

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
91/C 302/01	Ecu .....	1
91/C 302/02	Benoeming van leden en plaatsvervangende leden van de Adviesraad van de regionale en de plaatselijke rechtsgemeenschappen, opgericht door de Commissie op 24 juni 1988 .....	2
91/C 302/03	Mededeling overeenkomstig artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden .....	2
91/C 302/04	Mededeling overeenkomstig artikel 15, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3832/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor textielproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden .....	3
91/C 302/05	Mededeling overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3832/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor textielproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden .....	3
91/C 302/06	Steunmaatregelen van de Staten — C 39/91 (N 401/91) — België .....	4
91/C 302/07	Advies van het Adviescomité voor concentraties, uitgebracht tijdens zijn zevende bijeenkomst op 17 juli 1991 betreffende het voorontwerp van beschikking in zaak IV/M.012 — Varta/Bosch .....	6

**Hof van Justitie**

91/C 302/08	Zaak C-259/91: Verzoek van de Pretura circondariale di Venezia (Sezione Lavoro) van 4 oktober 1991 om een prejudiciële beslissing in de aldaar aanhangige zaak tussen P. Allué en C. M. Coonan enerzijds en Università degli Studi di Venezia anderzijds .....	7
91/C 302/09	Zaken C-260/91 en C-261/91: Verzoeken van het Tribunal Económico Administrativo Central van 2 oktober 1991 om een prejudiciële beslissing in de gedingen tussen Diversint SA/Iberlacta SA en Administrador Principal de Aduanas de La Junquera .....	7
91/C 302/10	Zaak C-262/91: Beroep, op 11 oktober 1991 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Italiaanse Republiek .....	7
91/C 302/11	Zaak C-265/91: Verzoek van het Tribunale te Turijn van 1 oktober 1991 om een prejudiciële beslissing in de procedure tegen P. Boero, notaris .....	8
91/C 302/12	Zaak C-269/91: Beroep, op 15 oktober 1991 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Italiaanse Republiek .....	8
91/C 302/13	Zaak C-270/91: Beroep, op 15 oktober 1991 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Italiaanse Republiek .....	9
91/C 302/14	Zaak C-271/91: Verzoek van The House of Lords om een prejudiciële beslissing in het geding tussen M. H. Marshall tegen Southampton and South West Hampshire Area Health Authority .....	9

---

**II Voorbereidende besluiten****Commissie**

91/C 302/15	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino .....	10
	Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino .....	11
	Overeenkomst tot instelling van een douane-unie en samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino .....	12

III *Bekendmakingen*

**Commissie**

91/C 302/16

Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.138 — Campsa) . . . 19

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU (\*)

21 november 1991

(91/C 302/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	42,0268	Escudo	178,203
Duitse mark	2,04048	US-dollar	1,27133
Gulden	2,29906	Zwitserse frank	1,81164
Pond sterling	0,709049	Zweedse kroon	7,45505
Deense kroon	7,93053	Noorse kroon	8,02143
Franse frank	6,96877	Canadese dollar	1,44028
Lire	1541,10	Oostenrijkse schilling	14,3609
Iers pond	0,764063	Finse mark	5,50357
Griekse drachme	231,839	Yen	164,789
Peseta	129,448	Australische dollar	1,60825
		Nieuwzeelandse dollar	2,24378

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(\*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**Benoeming van leden en plaatsvervangende leden van de Adviesraad van de regionale en de plaatselijke rechtsgemeenschappen, opgericht door de Commissie op 24 juni 1988 <sup>(1)</sup>**

(91/C 302/02)

Zesde wijziging van de lijst van benoemingen van de leden en de plaatsvervangende leden van de Adviesraad van de regionale en de plaatselijke rechtsgemeenschappen <sup>(2)</sup>.

De Commissie heeft bij beschikking van 12 november 1991 het volgende plaatsvervangende lid benoemd wegens bijzondere kennis en ervaring op het gebied van de met de ontwikkeling van de regio's verband houdende vraagstukken, enerzijds, en op het gebied van de met de ontwikkeling van de gemeenten en van de op het niveau tussen regio's en gemeenten bestaande territoriale rechtsgemeenschappen verband houdende vraagstukken, anderzijds:

**Plaatsvervangend lid:**

Hans-Georg LANGE (Duitsland)

*ter vervanging van:*

Jürgen KOEBNICK (Duitsland).

<sup>(1)</sup> PB nr. L 247 van 6. 9. 1988, blz. 23.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 26 van 1. 2. 1989, blz. 4; PB nr. C 308 van 7. 12. 1989, blz. 7; PB nr. C 23 van 31. 1. 1990, blz. 3; PB nr. C 40 van 16. 2. 1991, blz. 14; PB nr. C 209 van 10. 8. 1991, blz. 10.

**Mededeling overeenkomstig artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden**

(91/C 302/03)

Krachtens artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3831/90 <sup>(1)</sup> deelt de Commissie mede dat het hieronder vermelde vaste bedrag met nulrecht is uitgeput:

Volg-nummer	Omschrijving	Oorsprong	Vast bedrag met nulrecht	Uitputtingsdatum
10.1265	Delen van glas: uitrustingsstukken voor elektrische verlichtingsartikelen (andere dan die van zoeklichten en schijnwerpers): — andere (lichtverstrooiers, plafondlampeglazen, wandschelpen, reflectors, kelken en dergelijke artikelen)	Roemenië	1 050 000	17. 10. 1991

Op invoer boven deze hoeveelheden of bedragen worden de normale rechten van het gemeenschappelijke douanetarief geheven.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 1.

**Mededeling overeenkomstig artikel 15, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3832/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor textielprodukten van oorsprong uit ontwikkelingslanden**

(91/C 302/04)

Krachtens artikel 15, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3832/90 <sup>(1)</sup> deelt de Commissie mede dat de hierna vermelde communautaire tariefplafonds zijn bereikt:

Volnummer	Categorie	Oorsprong	Tariefplafond
40.0100	10	Hongarije	769 000 paar
40.0160	16	Bulgarije	29 000 stuks
40.0270	27	Brazilië	260 000 stuks
40.0385	38 B	Brazilië	1 ton
40.0730	73	Maleisië	181 000 stuks
40.0770	77	Thailand	45 ton
40.0780	78	Bulgarije	79 ton
40.0840	84	Indonesië	15 ton
42.1251	125 A	Roemenië	453 ton

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 39.

**Mededeling overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3832/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor textielprodukten van oorsprong uit ontwikkelingslanden**

(91/C 302/05)

Krachtens de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 3832/90 <sup>(1)</sup> deelt de Commissie mede dat het hieronder genoemde contingent is uitgeput, nadat de verplichte terugstortingen hebben plaatsgevonden:

Volnummer	Categorie	Oorsprong	Omvang contingent	Uitputtingsdatum
40.0010 (1. 7 — 31. 12. 1991)	1	Hongarije	339 ton	17. 10. 1991

Op invoer boven deze hoeveelheden of bedragen worden de normale rechten van het gemeenschappelijke douanetarief geheven.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 39.

## STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 39/91 (N 401/91)

België

(91/C 302/06)

*(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap)*

**Mededeling op grond van artikel 93, lid 2, van het EEG-Verdrag aan de overige Lid-Staten en andere belanghebbenden betreffende de steun en de verplichte bijdrage in de sector pluimvee, eieren en kleinvee — Ontwerp van Koninklijk Besluit tot wijziging van het Koninklijk Besluit van 31 juli 1989 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de bevordering van de afzet van de produkten van de consultatieve afdeling „pluimvee, eieren en kleinvee”, opgericht in de schoot van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten (NDALTP) (Belgisch Staatsblad van 24 augustus 1989, bladzijde 14616)**

De Commissie heeft de Belgische Regering schriftelijk in kennis gesteld van haar besluit om de procedure van artikel 93, lid 2, in te leiden.

1. Bij brief van 24 mei 1991, geregistreerd op 29 mei 1991, had de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Gemeenschappen de Commissie in kennis gesteld van bovengenoemd ontwerp.

2. De kennisgeving betrof een ontwerp van Koninklijk Besluit tot wijziging van bovengenoemd Koninklijk Besluit van 31 juli 1989.

De wijziging bestaat in:

- a) de uitbreiding van de werkingssfeer van de bestaande regeling tot de produkten van de konijnensector;
- b) de verlenging van de geldigheidsduur van het Koninklijk Besluit van 31 december 1990 tot en met 31 december 1991.

3. Voor de bestaande regeling (Koninklijk Besluit van 31 juli 1989) had de Commissie de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag <sup>(1)</sup> ingeleid ten aanzien van de steunmaatregelen voor de bevordering van de afzet van de produkten van de sector pluimvee, eieren en kleinvee in verband met de wijze van financiering van deze steunmaatregelen.

Deze financiering omvat namelijk de heffing van een verplichte slachtbijdrage die ook wordt opgelegd voor uit andere Lid-Staten ingevoerde levende dieren. Zij omvat tevens de heffing van een verplichte bijdrage die ook wordt opgelegd aan „gespecialiseerde importeurs” van in andere Lid-Staten geproduceerde mengvoeders; „gespecialiseerde importeurs” zijn diegenen wier beroepsactiviteit alleen betrekking heeft op de invoer en die alleen uit de Lid-Staten mengvoeders invoeren.

De in voornoemd Koninklijk Besluit vastgestelde regeling werd ten uitvoer gelegd tot en met 31 december 1990.

4. De verlenging van de bestaande regeling houdt geen nieuwe elementen in op grond waarvan de Commissie haar standpunt, vervat in haar brief van 30 november 1989, zou kunnen wijzigen. Derhalve dient ten aanzien van de in punt 3 bedoelde verlengde steunregeling, in verband met de wijze van financiering, de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag te worden ingeleid.

5. Door de uitbreiding van de bestaande regeling tot de produkten van de konijnensector gelden voor deze sector dezelfde steunmaatregelen als die welke zijn vastgesteld in het Koninklijk Besluit van 31 juli 1989. Er hoeven dus geen bezwaren te worden geformuleerd wat het doel van deze maatregelen betreft.

De betrokken steunmaatregelen worden gefinancierd uit de opbrengst van de verplichte bijdragen en van de bijdragen van de Staat die door de NDALTP worden toegekend. In het ontwerp van Koninklijk Besluit zijn de regels voor de heffing van de verplichte bijdragen in de konijnensector vastgesteld:

- i) Iedereen die konijnen in een openbaar of particulier slachthuis slacht of laat slachten, betaalt een bijdrage van 1,25 Bfr. per konijn.
- ii) Van deze bijdrage van 1,25 Bfr. wordt 0,15 Bfr./kg levend gewicht in rekening gebracht aan de leverancier van de konijnen, met uitzondering van de importeurs die levende konijnen invoeren uit een land van de Gemeenschap.
- iii) Van deze bijdrage van 1,25 Bfr. wordt 0,50 Bfr./kg konijnenvlees in rekening gebracht aan de koper van de geslachte konijnen, behalve voor produkten die niet bestemd of niet geschikt zijn voor menselijke consumptie.

<sup>(1)</sup> Brief nr. SG(89) D/15032 van 30 november 1989 aan de Belgische Regering (PB nr. C 24 van 1. 2. 1990, blz. 13).

- iv) De openbare en particuliere slachthuizen betalen de onder i) vastgestelde bijdrage, met een minimum van 6 000 Bfr. per jaar, aan de NDALTP en dragen de kosten van inning.
- v) Iedereen die geslachte konijnen uit derde landen invoert, betaalt een bijdrage van 1 Bfr./kg per ingevoerd konijn.

6. Het inleiden van de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag ten aanzien van de verlenging van de steunmaatregelen voor de bevordering van de afzet van produkten van de sector pluimvee, eieren en kleinvee, met inbegrip van konijnen, is eveneens gebaseerd op het feit dat de steunmaatregelen ook worden gefinancierd uit verplichte bijdragen in de konijnensector; deze financiering omvat namelijk de toepassing van verplichte bijdragen — per stuk en per hoeveelheid vlees — op uit de andere Lid-Staten ingevoerde konijnen.

Volgens de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen<sup>(1)</sup> is financiering van Staatssteun uit een verplichte bestemmingsheffing namelijk een essentieel element van deze steun en bij de beoordeling van dergelijke steun dient zowel de steunverlening als de financiering ervan te worden getoetst aan het Gemeenschapsrecht.

Daarom is het volgens de jurisprudentie van het Hof van Justitie, zelfs wanneer de steun zowel naar vorm als naar doelstelling verenigbaar is met het Gemeenschapsrecht, toch zo dat de financiering ervan door middel van bestemmingsheffingen die ook voor de ingevoerde produkten uit de Gemeenschap gelden, een beschermende werking heeft die verder gaat dan de steunverlening *stricto sensu*.

Zelfs wanneer de steun ten doel heeft de afzet te bevorderen van de produkten, ongeacht hun oorsprong, betekent dat niet noodzakelijkerwijs dat iedereen daaruit in gelijke mate daadwerkelijk voordeel haalt, want, ook wanneer op wettelijk gebied een gelijke behandeling gewaarborgd is, verkeren de Belgische bedrijven in de praktijk uiteraard in een gunstigere positie. Deze steun-

maatregelen zijn immers toegesneden op nationale specialisaties, behoeften en onvolkomenheden. Daarbij komt nog dat de bedrijven in de overige Lid-Staten vaak al dan niet rechtstreeks zorgen voor de bevordering van de afzet van hun eigen produkten, zodat zij er dus geen behoefte aan hebben deel te nemen aan de campagnes van de NDALTP.

7. De grondregel, dat geen belasting op uit andere Lid-Staten ingevoerde produkten mag worden geheven, moet worden doorgetrokken tot de verwerking, zodat de vrijstelling aan de grens er niet op neerkomt dat de betaling van de heffing op ingevoerde produkten gewoon naar een later stadium, namelijk de slacht, wordt verschoven.

8. De Commissie verzocht de Belgische Regering derhalve haar in het kader van deze procedure de bepalingen mede te delen die zij overweegt vast te stellen, ten einde te garanderen dat de betrokken verplichte bijdragen niet worden geheven op door „gespecialiseerde importeurs” uit andere Lid-Staten ingevoerde dieren en mengvoeders.

9. In het kader van deze procedure maande de Commissie de Belgische Regering aan, haar opmerkingen mede te delen binnen zes maanden na de datum van de brief.

Voorts stelde de Commissie de Belgische Regering ervan in kennis dat zij de overige Lid-Staten en andere belanghebbenden via een mededeling in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* zou aanmanen haar hun opmerkingen kenbaar te maken.

De Commissie maant hierbij de overige Lid-Staten en andere belanghebbenden aan, hun opmerkingen over de betrokken maatregelen kenbaar te maken door deze binnen vier weken na de datum van deze mededeling te zenden naar het volgende adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Wetstraat 200,  
B-1049 Brussel.

*Deze opmerkingen zullen worden medegedeeld aan de Belgische Regering.*

<sup>(1)</sup> Zaak nr. 47/69 van 26 juni 1970; Jurisprudentie XVI, blz. 487.



## ADVIES

van het Adviescomité voor concentraties, uitgebracht tijdens zijn zevende bijeenkomst op 17 juli 1991 betreffende het voorontwerp van beschikking in zaak IV/M.012 — Varta/Bosch (\*)

(91/C 302/07)

1. Een meerderheid van de leden van het Adviescomité is van oordeel dat op de Duitse markt geen voldoende structurele wijziging plaatsvindt ten gevolge van de verwerving van Sonnenschein door Fiat en de verbreking van de banden tussen Deta/Mareg en Varta, waardoor de machtspositie van Varta en Bosch wordt verzwakt, in de zin van artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad.
2. De meerderheid van het Comité is van oordeel dat de wijzigingen die zich op de Spaanse markt hebben voorgedaan als gevolg van de verwerving van Sonnenschein door Fiat, van weinig betekenis zijn.
3. Om de bovenvermelde redenen is de meerderheid van het Comité van oordeel dat zich geen wezenlijke veranderingen op de Duitse en Spaanse markten voordoen ten opzichte van de situatie die door de oprichting van de gemeenschappelijke onderneming door Varta en Bosch is geschapen en dat het derhalve niet kan instemmen met het voorstel van de Commissie om deze concentratie verenigbaar te verklaren met het Verdrag, als neergelegd in haar voorontwerp van beschikking.
4. Een minderheid is daarentegen van mening dat de verwerving door Fiat van Sonnenschein op essentiële punten de gronden ontkracht die de Commissie ertoe hebben gebracht de procedure in te leiden, en het mogelijk maakt te veronderstellen dat er een Europese vervangingsmarkt voor autoaccu's bestaat.
5. Het Comité beveelt de openbaarmaking van dit advies aan.

---

(\*) PB nr. L 320 van 22. 11. 1991.

## HOF VAN JUSTITIE

**Verzoek van de Pretura circondariale di Venezia (Sezione Lavoro) van 4 oktober 1991 om een prejudiciële beslissing in de aldaar aanhangige zaak tussen P. Allué en C. M. Coonan enerzijds en Università degli Studi di Venezia anderzijds**

(Zaak C-259/91)

(91/C 302/08)

De Pretura circondariale di Venezia heeft bij beschikking van 4 oktober 1991, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 11 oktober 1991, in de zaak tussen P. Allué en C. M. Coonan enerzijds en Università degli Studi di Venezia anderzijds, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om uitlegging van zijn arrest van 30 mei 1989 in zaak 33/88 <sup>(1)</sup>, met name van de passage waarin het Hof voor recht verklaart: „Artikel 48, lid 2, verzet zich tegen de toepassing van een nationale bepaling die een limiet stelt aan de duur van de arbeidsverhouding tussen universiteiten en lectoren vreemde talen, wanneer een dergelijke limiet voor andere werknemers in beginsel niet bestaat”. Het Hof wordt verzocht te preciseren, of artikel 48, lid 2, van het EEG-Verdrag zich eveneens verzet tegen toepassing van het gedeelte van artikel 28, derde alinea, van DPR nr. 382/80 van 11 juli 1980, waarin de duur van de overeenkomsten tot één jaar wordt beperkt.

<sup>(1)</sup> Jurisprudentie 1989, blz. 1591.

**Verzoeken van het Tribunal Económico Administrativo Central van 2 oktober 1991 om een prejudiciële beslissing in de gedingen tussen Diversinte SA/Iberlacta SA en Administrador Principal de Aduanas de La Junquera**

(Zaken C-260/91 en C-261/91)

(91/C 302/09)

Het Tribunal Económico Administrativo Central heeft bij beschikkingen van 2 oktober 1991, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 14 oktober 1991, in de

gedingen tussen Diversinte SA (zaak C-260/91) en Iberlacta SA (zaak C-261/91), enerzijds, en Administrador Principal de Aduanas de La Junquera, anderzijds, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vraag:

„Het Tribunal Económico Administrativo Central verzoekt het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen om een uitspraak over de geldigheid van de terugwerkende kracht van de laatste alinea van artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 744/87 van de Commissie <sup>(1)</sup>.”

<sup>(1)</sup> PB nr. L 75 van 17. 3. 1987, blz. 14.

**Beroep, op 11 oktober 1991 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Italiaanse Republiek**

(Zaak C-262/91)

(91/C 302/10)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 11 oktober 1991 beroep tegen Italiaanse Republiek ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen, vertegenwoordigd door J. Føns Buhl en A. Aresu, leden van haar juridische dienst, als gemachtigden, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij R. Hayder, Centre Wagner, Kirchberg.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

- vast te stellen dat de Italiaanse Republiek, door niet de nodige maatregelen te nemen ter uitvoering van de door het Hof van Justitie op 24 november 1987 in de zaken 124/86 <sup>(1)</sup> en 125/86 <sup>(2)</sup> gewezen arresten, de krachtens artikel 171 van het EEG-Verdrag op haar rustende verplichtingen niet is nagekomen;

<sup>(1)</sup> Commissie/Italië, Jurisprudentie 1987, blz. 4661.

<sup>(2)</sup> Commissie/Italië, Jurisprudentie 1987, blz. 4669.

— de Italiaanse Republiek te verwijzen in de kosten van de procedure.

*Middelen en voornaamste argumenten*

Ofschoon artikel 171 van het EEG-Verdrag niet aangeeft binnen welke termijn een arrest moet worden uitgevoerd, dient die uitvoering onmiddellijk te worden aangevat en zo snel mogelijk te worden voltooid.

**Verzoek van het Tribunale te Turijn van 1 oktober 1991 om een prejudiciële beslissing in de procedure tegen P. Boero, notaris**

(Zaak C-265/91)

(91/C 302/11)

Het Tribunale te Turijn heeft bij beschikking van 1 oktober 1991, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 15 oktober 1991, in de procedure tegen P. Boero, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vraag:

Is de thans geldende belastingregeling inzake de door vennootschappen verschuldigde belasting op overheidsvergunningen<sup>(1)</sup> verenigbaar met Richtlijn 69/335/EEG<sup>(2)</sup>?

<sup>(1)</sup> Presidentieel decreet nr. 641 van 26 oktober 1972 en, voor zover het het bedrag van de belastingen betreft, in het bijzonder wet nr. 69 van 2 maart 1989.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 249 van 3. 10. 1969, blz. 25.

**Beroep, op 15 oktober 1991 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Italiaanse Republiek**

(Zaak C-269/91)

(91/C 302/12)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 15 oktober 1991 beroep tegen Italiaanse Repu-

bliek ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen, vertegenwoordigd door E. De March, lid van haar juridische dienst, als gemachtigde, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij R. Hayder, Centre Wagner, Kirchberg.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

1. vast te stellen dat de Italiaanse Republiek, door niet binnen de gestelde termijn de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen vast te stellen voor het volgen van de Richtlijnen 87/489/EEG<sup>(1)</sup>, 88/288/EEG<sup>(2)</sup> en 88/289/EEG<sup>(3)</sup>, of door de daartoe vastgestelde maatregelen niet mee te delen, de krachtens het EEG-Verdrag op haar rustende verplichtingen niet is nagekomen;
2. de Italiaanse Republiek te verwijzen in de kosten van de procedure.

*Middelen en voornaamste argumenten*

Ingevolge artikel 189 van het EEG-Verdrag, naar luid waarvan een richtlijn verbindend is ten aanzien van het te bereiken resultaat voor elke Lid-Staat waarvoor zij is bestemd, zijn de Lid-Staten verplicht de in de richtlijnen gestelde omzettingstermijnen in acht te nemen. Ofschoon die termijn op 31 december 1988 is verstreken, heeft Italië de nodige maatregelen ter uitvoering van de in de conclusies van de Commissie genoemde richtlijnen nog steeds niet vastgesteld.

<sup>(1)</sup> Richtlijn 87/489/EEG van de Raad van 22 september 1987 tot wijziging van de Richtlijnen 64/432/EEG en 72/461/EEG ten aanzien van bepaalde maatregelen betreffende varkenspest (PB nr. L 280 van 3. 10. 1987, blz. 28).

<sup>(2)</sup> Richtlijn 88/288/EEG van de Raad van 3 mei 1988 tot wijziging van Richtlijn 64/433/EEG inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in vers vlees (PB nr. L 124 van 18. 5. 1988, blz. 28).

<sup>(3)</sup> Richtlijn 88/289/EEG van de Raad van 3 mei 1988 tot wijziging van Richtlijn 72/462/EEG inzake gezondheidsvraagstukken en veterinairerechtelijke vraagstukken bij de invoer van runderen en varkens en van vers vlees uit derde landen (PB nr. L 124 van 18. 5. 1988, blz. 31).

**Beroep, op 15 oktober 1991 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Italiaanse Republiek**

(Zaak C-270/91)

(91/C 302/13)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 15 oktober 1991 beroep tegen Italiaanse Republiek ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen, vertegenwoordigd door E. De March, lid van haar juridische dienst, als gemachtigde, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij R. Hayder, Centre Wagner, Kirchberg.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

1. vast te stellen dat de Italiaanse Republiek, door niet binnen de gestelde termijn de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen vast te stellen voor het volgen van de Richtlijnen 89/321/EEG<sup>(1)</sup> en 89/360/EEG<sup>(2)</sup>, of door de daartoe vastgestelde maatregelen niet mee te delen, de krachtens het Verdrag op haar rustende verplichtingen niet is nagekomen;
2. de Italiaanse Republiek te verwijzen in de kosten van de procedure.

*Middelen en voornaamste argumenten*

De middelen en voornaamste argumenten zijn dezelfde als in zaak C-269/91<sup>(3)</sup>; de omzettingstermijnen zijn verstreken op 1 september 1989 (voor Richtlijn 89/321/EEG) en op 1 oktober 1989 (voor Richtlijn 89/360/EEG).

<sup>(1)</sup> Richtlijn 89/321/EEG van de Commissie van 27 april 1989 tot tweede wijziging van de bijlagen bij Richtlijn 77/96/EEG van de Raad inzake het opsporen van trichinen (*Trichinella spiralis*) bij de invoer van vers vlees van varkens, huisdieren, uit derde landen (PB nr. L 133 van 17. 5. 1989, blz. 33).

<sup>(2)</sup> Richtlijn 89/360/EEG van de Raad van 30 mei 1989 tot wijziging van Richtlijn 64/432/EEG ten aanzien van de administratieve eenheden en de beëindiging van het serologisch onderzoek van bepaalde soorten varkens op brucellose (PB nr. L 153 van 6. 6. 1989, blz. 29).

<sup>(3)</sup> Zie bladzijde 8 van dit Publikatieblad.

**Verzoek van The House of Lords om een prejudiciële beslissing in het geding tussen M. H. Marshall tegen Southampton and South West Hampshire Area Health Authority**

(Zaak C-271/91)

(91/C 302/14)

The House of Lords heeft bij beschikking van 14 oktober 1991, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 17 oktober 1991, in het geding tussen M. H. Marshall en Southampton and South West Hampshire Area Health Authority, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vragen:

1. Wanneer de nationale wetgeving van een Lid-Staat voorziet in de betaling van schadevergoeding als een in rechte afdwingbare genoegdoening voor degene die het slachtoffer is geweest van een bij Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 (hierna: de richtlijn) verboden discriminatie, maakt de Lid-Staat zich dan schuldig aan niet-nakoming van de verplichting tot uitvoering van artikel 6 van de richtlijn, indien de betrokkene volgens de nationale wetgeving maximaal 6 250 £ sterling aan schadevergoeding kan ontvangen?
2. Wanneer de nationale wetgeving in een dergelijke betaling van schadevergoeding voorziet, is het dan voor een behoorlijke uitvoering van artikel 6 van de richtlijn van wezenlijk belang, dat de toe te kennen schadevergoeding:
  - a) niet minder bedraagt dan het bedrag van de door de verboden discriminatie geleden schade, en
  - b) een bedrag aan rente op de hoofdsom van de aldus vastgestelde schade omvat vanaf de dag van de verboden discriminatie tot de dag dat de schadevergoeding wordt betaald?
3. Indien in de nationale wetgeving van een Lid-Staat artikel 6 van de richtlijn in een van de in de vragen 1 en 2 bedoelde opzichten niet is uitgevoerd, kan dan degene die het slachtoffer van verboden discriminatie is geweest als hiervoor bedoeld, zich tegenover een overheidslichaam van de Lid-Staat erop beroepen, dat het bepaalde in artikel 6 de door de nationale wetgeving op het bedrag van de te vorderen schadevergoeding gestelde maxima opzij zet?

## II

(Vorbereidende besluiten)

## COMMISSIE

**Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het sluiten van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino**

(91/C 302/15)

COM(91) 429 def.

(Door de Commissie ingediend op 7 november 1991)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat de Gemeenschap met het oog op de verwezenlijking van haar doelstellingen op het gebied van de buitenlandse economische betrekkingen en gelet op de bijzondere situatie van San Marino, de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling dient goed te keuren tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino,

BESLUIT:

*Artikel 1*

De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino, met inbegrip van de Overeenkomst en de verklaringen die daarvan deel uitmaken, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De teksten van de in de eerste alinea bedoelde besluiten zijn bij dit besluit gevoegd.

*Artikel 2*

De Voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de in artikel 30 van de Overeenkomst (\*) bedoelde kennisgeving.

---

(\*) De datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

**OVEREENKOMST**

**in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de  
Republiek San Marino**

*A. Brief van de Republiek San Marino*

Mijne Heren,

Ik heb de eer u hierbij de tekst te doen toekomen van de Overeenkomst tussen de Republiek San Marino en de Europese Economische Gemeenschap en te bevestigen dat deze door de Regering van San Marino wordt aanvaard.

Ik zou u erkentelijk zijn indien u zoudt willen bevestigen dat de Overeenkomst door de Europese Economische Gemeenschap wordt aanvaard. De Overeenkomst tussen de Republiek San Marino en de Europese Economische Gemeenschap, zoals deze is neergelegd in de bijgevoegde tekst, zal hiermede gesloten zijn.

Gelieve, Mijne Heren, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te aanvaarden,

*voor de Regering van San Marino*

*B. Brief van de Gemeenschap*

Mijne Heren,

Ik bevestig de ontvangst van uw brief waarmee u de Overeenkomst tussen de Republiek San Marino en de Europese Economische Gemeenschap aanvaardt. Deze brief luidt als volgt:

„Ik heb de eer u hierbij de tekst te doen toekomen van de Overeenkomst tussen de Republiek San Marino en de Europese Economische Gemeenschap en te bevestigen dat deze door de Regering van San Marino wordt aanvaard.

Ik zou u erkentelijk zijn indien u zoudt willen bevestigen dat de Overeenkomst door de Europese Economische Gemeenschap wordt aanvaard. De Overeenkomst tussen de Republiek San Marino en de Europese Economische Gemeenschap, zoals deze is neergelegd in de bijgevoegde tekst, zal hiermede gesloten zijn.”.

Ik heb de eer u te bevestigen dat de Gemeenschap instemt met de tekst van de Overeenkomst tussen de Republiek San Marino en de Europese Economische Gemeenschap. De aanvaarding van deze Overeenkomst door de Gemeenschap vindt plaats na voltooiing van de daartoe vereiste interne procedures en zal u overeenkomstig artikel 24 van de Overeenkomst worden medegedeeld.

Gelieve, Mijne Heren, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden,

*namens de Raad  
van de Europese Gemeenschappen*

---

**OVEREENKOMST****tot instelling van een douane-unie en samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino**

DE REPUBLIEK SAN MARINO

en

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

VASTBESLOTEN de reeds nauwe betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino te versterken en uit te breiden,

OVERWEGENDE dat het, vanwege de situatie van San Marino en zijn huidige integratie in het douanegebied van de Gemeenschap, noodzakelijk is een douane-unie tot stand te brengen tussen de Republiek San Marino en de Europese Economische Gemeenschap;

OVERWEGENDE dat het wenselijk is de banden tussen beide partijen met name op commercieel, economisch, sociaal en cultureel gebied te versterken door een samenwerkingsverband in te stellen tussen de Republiek San Marino en de Europese Economische Gemeenschap voor alle kwesties van gemeenschappelijk belang,

KOMEN HET VOLGENDE OVEREEN:

*Artikel 1*

Krachtens deze Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino wordt een douane-unie tussen beide partijen tot stand gebracht. De Overeenkomst heeft tot doel een algemene samenwerking tussen deze partijen te bevorderen ten einde bij te dragen tot de economische en sociale ontwikkeling van de Republiek San Marino en de versterking van hun betrekkingen aan te moedigen.

**TITEL I****Douane-unie***Artikel 2*

Tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino wordt voor de onder de hoofdstukken 1 tot en met 97 van het gemeenschappelijk douanetarief vallende produkten een douane-unie tot stand gebracht, met uitzondering van de produkten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen.

*Artikel 3*

1. De bepalingen van deze titel zijn van toepassing:

- a) op in de Gemeenschap of in de Republiek San Marino voortgebrachte goederen, met inbegrip van die welke geheel of gedeeltelijk zijn vervaardigd met gebruikmaking van produkten uit derde landen die zich

in de Gemeenschap of in de Republiek San Marino in het vrije verkeer bevinden;

- b) op goederen uit derde landen die zich in de Gemeenschap of in de Republiek San Marino in het vrije verkeer bevinden.

2. Als zich in de Gemeenschap of in de Republiek San Marino in het vrije verkeer bevindend worden beschouwd, produkten uit derde landen waarvoor invoerformaliteiten zijn vervuld en de verschuldigde douanerechten en heffingen van gelijke werking zijn geïnd en waarvoor geen gehele of gedeeltelijke teruggave van deze rechten of heffingen heeft plaatsgevonden.

*Artikel 4*

De bepalingen van deze titel zijn eveneens van toepassing op in de Gemeenschap of in de Republiek San Marino vervaardigde goederen waarin produkten uit derde landen zijn verwerkt, die zich noch in de Gemeenschap noch in de Republiek San Marino in het vrije verkeer bevonden. De toepassing van deze bepalingen op bedoelde goederen is echter afhankelijk van de inning, door de overeenkomstsluitende partij van uitvoer, van de in de Gemeenschap geldende douanerechten op de in die goederen verwerkte produkten uit derde landen.

*Artikel 5*

1. De overeenkomstsluitende partijen onthouden zich ervan onderling nieuwe in- en uitvoerrechten en heffingen van gelijke werking in te stellen.

2. Onverminderd de verbintenissen tussen de Republiek San Marino en Italië op grond van de briefwisseling van 21 december 1972, verbindt de Republiek San Marino zich er verder toe de in lid 1 genoemde rechten die op 1 januari 1991 van toepassing waren op de invoer uit de Gemeenschap, niet te wijzigen.

#### *Artikel 6*

1. Behoudens de bepalingen van de leden 2 en 3 vindt het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en de Republiek San Marino plaats met vrijdom van in- en uitvoerrechten en heffingen van gelijke werking.

2. Met het oog op de afschaffing per 1 januari 1996 van de heffingen van gelijke werking die op het ogenblik van toepassing zijn op de invoer uit de Gemeenschap, verbindt de Republiek San Marino zich ertoe om binnen een termijn van zes maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst een belasting in te stellen ter aanvulling van die welke op het ogenblik voor ingevoerde waren geldt en die van toepassing is op nationale produkten voor intern verbruik. Deze belasting zal volledig van toepassing zijn op bovengenoemde datum. De aanvullende belasting die bij wijze van compensatie wordt toegepast, wordt berekend over de toegevoegde waarde van nationale produkten met percentages die gelijk zijn aan die welke gelden voor soortgelijke ingevoerde waren.

3. a) Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst laat de Gemeenschap, met uitzondering van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, de invoer uit de Republiek San Marino met vrijdom van invoerrechten toe.

b) Vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst passen het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek ten opzichte van de Republiek San Marino dezelfde invoerrechten toe als die welke zij toepassen ten opzichte van de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985.

4. Ten aanzien van de handel in landbouwprodukten tussen de Gemeenschap en San Marino, verbindt de Republiek San Marino zich ertoe om de communautaire regeling over te nemen op veterinair en fytosanitair gebied en met betrekking tot de kwaliteit, voor zover die nodig is voor de goede werking van de Overeenkomst.

#### *Artikel 7*

1. De Republiek San Marino past vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst ten opzichte van de landen die niet tot de Gemeenschap behoren het volgende toe:

— het douanetarief van de Gemeenschap;

— de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die in de Gemeenschap op douanegebied van toepassing zijn en die nodig zijn voor de goede werking van de douane-unie;

— de bepalingen van de gemeenschappelijke handelspolitiek van de Gemeenschap;

— de communautaire regeling inzake de handel in landbouwprodukten van bijlage II van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, met uitzondering van de bij de uitvoer toegekende restituties en compenserende bedragen;

— de communautaire regeling op veterinair en fytosanitair gebied en met betrekking tot de kwaliteit, voor zover die nodig is voor de goede werking van de Overeenkomst.

Voor de in dit lid bedoelde bepalingen geldt de versie die telkens in de Gemeenschap van toepassing is.

2. De in lid 1, tweede tot en met vijfde streepje, bedoelde bepalingen worden door het Samenwerkingscomité vastgesteld.

3. In afwijking van de bepalingen in lid 1, eerste streepje, zijn aan de Regering van de Republiek San Marino aangeboden publikaties, kunstvoorwerpen, wetenschappelijk of didactisch materiaal, geneesmiddelen of sanitair alsmede insignes en medailles, zegels, drukwerken en andere voor het gebruik van de Regering bestemde, soortgelijke waardevolle voorwerpen van douanerechten vrijgesteld.

#### *Artikel 8*

1. a) Voor een periode van vijf jaar vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst of langer indien krachtens het bepaalde onder b) geen Overeenkomst kan worden bereikt, machtigt de Republiek San Marino de Europese Economische Gemeenschap in haar naam en voor haar rekening de inklaringsformaliteiten te vervullen en met name goederen uit derde landen bestemd voor de Republiek San Marino in het vrije verkeer te brengen. Deze formaliteiten zullen worden vervuld bij de communautaire douanekantoren.

b) Na afloop van deze periode en gezien het bepaalde in artikel 26, houdt de Republiek San Marino zich het recht voor de inklaringsformaliteiten te vervullen, na overeenstemming tussen de overeenkomstsluitende partijen.



2. De krachtens lid 1 op goederen geheven invoerrechten worden voor rekening van de Republiek San Marino geïnd. Behoudens de bepalingen van lid 4, verbindt de Republiek San Marino zich ertoe de geïnde bedragen niet direct of indirect aan de belanghebbenden terug te betalen.

3. Het Samenwerkingscomité bepaalt:

a) de eventuele wijziging van de lijst van communautaire douanekantoren die bevoegd zijn voor de inklaring van de in lid 1 bedoelde goederen en de procedure bij het doorzenden van deze goederen naar de Republiek San Marino;

b) de wijze waarop de krachtens lid 2 geïnde bedragen ter beschikking van de Schatkist van de Republiek San Marino worden gesteld, waarbij wordt uitgegaan van het percentage dat de Europese Economische Gemeenschap daarop uit hoofde van administratiekosten mag inhouden overeenkomstig de ter zake in de Gemeenschap geldende voorschriften;

c) alle andere regels die voor de goede werking van de bepalingen van dit artikel noodzakelijk blijken.

4. De rechten en heffingen bij invoer van landbouwprodukten kunnen door de Republiek San Marino worden gebruikt ter ondersteuning van de produktie of de uitvoer. De Republiek San Marino verbindt zich er echter toe geen restituties bij uitvoer of compenserende bedragen toe te staan die hoger zijn dan die welke de Europese Economische Gemeenschap bij uitvoer naar derde landen verleent.

#### *Artikel 9*

Kwantitatieve in- en uitvoerbeperkingen alsmede alle maatregelen van gelijke werking tussen de Gemeenschap en de Republiek San Marino zijn vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst verboden.

#### *Artikel 10*

Deze Overeenkomst vormt geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen en dieren of het behoud van planten, de bescherming van het nationaal artistiek, historisch en archeologisch bezit of uit hoofde van de bescherming van de intellectuele, industriële en commerciële eigendom, noch voor voorschriften op het gebied van goud en zilver. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel tussen de overeenkomstsluitende partijen vormen.

#### *Artikel 11*

De overeenkomstsluitende partijen onthouden zich van iedere maatregel of gedraging van interne fiscale aard die al dan niet rechtstreeks leidt tot discriminatie tussen de produkten van een overeenkomstsluitende partij en gelijksoortige produkten van oorsprong uit de andere partij.

Voor produkten die naar het grondgebied van een van de overeenkomstsluitende partijen worden verzonden, mag geen hogere teruggave van binnenlandse belastingen plaatsvinden dan de direct of indirect daarop geheven belastingen.

#### *Artikel 12*

1. In geval van ernstige verstoringen in een sector van het bedrijfsleven van een van de partijen bij de Overeenkomst, kan de betrokken partij bij de Overeenkomst de nodige vrijwaringsmaatregelen treffen overeenkomstig de voorwaarden en procedures zoals hieronder uiteengezet.

2. In het in lid 1 genoemde geval verstrekt de betrokken partij bij de Overeenkomst, alvorens de daarin bedoelde maatregelen te treffen of zo spoedig mogelijk in de in lid 3 genoemde gevallen, aan het Samenwerkingscomité alle nodige gegevens voor een diepgaand onderzoek van de situatie, ten einde een aanvaardbare oplossing voor de partijen bij de Overeenkomst te vinden. Alvorens de betrokken partij de nodige maatregelen treft, zal in het Samenwerkingscomité overleg plaatsvinden, indien de andere partij bij de Overeenkomst hierom verzoekt.

3. Indien uitzonderlijke omstandigheden een onmiddellijk ingrijpen vereisen dat een voorafgaand onderzoek uitsluit, kan de betrokken partij bij de Overeenkomst onverwijld de strikt noodzakelijke conservatoire maatregelen treffen om de situatie te verhelpen.

4. Bij voorrang moeten die maatregelen worden genomen die de werking van de Overeenkomst het minst verstoren. Deze maatregelen mogen niet verder reiken dan strikt noodzakelijk is om de opgetreden moeilijkheden te verhelpen.

De vrijwaringsmaatregelen worden onverwijld ter kennis gebracht van het Samenwerkingscomité, dat hierover periodiek overleg pleegt, vooral met het oog op de opheffing ervan zodra de omstandigheden dit toelaten.

#### *Artikel 13*

1. Ter aanvulling van de in artikel 23, lid 8, bedoelde samenwerking staan de bestuursorganen die door de overeenkomstsluitende partijen met de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst zijn belast, elkaar in alle andere gevallen bij ten einde de naleving van deze bepalingen te waarborgen.

2. Het Samenwerkingscomité stelt de bepalingen ter toepassing van lid 1 vast.

## TITEL II

### Samenwerking

#### Artikel 14

Tussen de Gemeenschap en de Republiek San Marino wordt een samenwerking tot stand gebracht ten einde de onderlinge banden te verstevigen op een zo ruim mogelijke basis in het wederzijdse belang van beide partijen en met inachtneming van de bevoegdheden die hun eigen zijn. Deze samenwerking heeft vooral betrekking op de in de artikelen 15 tot en met 18 van deze titel bedoelde prioritaire gebieden.

#### Artikel 15

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de groei en de diversifiëring van de economie van San Marino in de industrie en de dienstensector te bevorderen door hun samenwerkingsacties met name te richten op kleine en middelgrote bedrijven.

#### Artikel 16

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe samen te werken op het gebied van de milieubescherming en -verbetering ten einde de problemen op te lossen die veroorzaakt worden door de water-, grond- en luchtvervuiling, de erosie en de ontbossing; zij zullen bijzondere aandacht besteden aan de problemen in verband met de vervuiling van de Adriatische Zee.

#### Artikel 17

De overeenkomstsluitende partijen zullen overeenkomstig hun respectieve wetgeving de samenwerking in het toerisme bevorderen door acties zoals de uitwisseling van functionarissen en deskundigen in het toerisme, de uitwisseling van informatie en statistieken over het toerisme, en opleidingen in hotelbeheer en -administratie; de overeenkomstsluitende partijen zullen in verband hiermee bijzondere aandacht besteden aan de bevordering van het toerisme buiten het seizoen in San Marino.

#### Artikel 18

De overeenkomstsluitende partijen zijn overeengekomen gemeenschappelijke acties te ondernemen op het gebied van communicatie, voorlichting en cultuur, ten einde de onderlinge culturele banden te verstevigen.

Deze acties kunnen uit het volgende bestaan:

- uitwisseling van informatie over onderwerpen van wederzijds belang op het gebied van cultuur en voorlichting;

- organisatie van culturele manifestaties;
- culturele uitwisselingen;
- academische uitwisselingen.

#### Artikel 19

De overeenkomstsluitende partijen kunnen deze Overeenkomst met onderlinge goedkeuring uitbreiden ten einde de samenwerkingsgebieden aan te vullen met overeenkomsten die betrekking hebben op specifieke sectoren of activiteiten.

## TITEL III

### Bepalingen op sociaal vlak

#### Artikel 20

Elke Lid-Staat past op de werknemers van Sanmarinese nationaliteit die op zijn grondgebied werkzaam zijn, een regeling toe die wordt gekenmerkt door het ontbreken van iedere discriminatie op grond van nationaliteit tussen deze werknemers en zijn eigen onderdanen, voor wat betreft de arbeidsvoorwaarden en de lonen.

De Republiek San Marino past dezelfde regeling toe op de op haar grondgebied werkzame werknemers die onderdaan zijn van de Lid-Staten.

#### Artikel 21

1. Behoudens het bepaalde in de onderstaande leden vallen de werknemers van Sanmarinese nationaliteit en de bij hen woonachtige gezinsleden op het gebied van de sociale zekerheid onder een regeling die wordt gekenmerkt door het ontbreken van elke discriminatie op grond van nationaliteit tussen deze werknemers en de eigen onderdanen van de Lid-Staten waar zij werkzaam zijn.

2. Deze werknemers komen in aanmerking voor samentelling van de tijdvakken van verzekering, van arbeid of van woonplaats die zij in de verschillende Lid-Staten vervuld hebben, voor wat betreft de ouderdoms-, overlevings- en invaliditeitspensioenen en -renten alsmede de gezondheidszorg voor de werknemer en zijn binnen de Gemeenschap woonachtig gezin.

3. Deze werknemers komen in aanmerking voor gezinsbijslagen voor de leden van hun gezin die binnen de Gemeenschap woonachtig zijn.

4. Deze werknemers mogen invaliditeitspensioenen en -renten, ouderdoms- en overlevingspensioenen en -renten, pensioenen en renten wegens arbeidsongevallen of beroepsziekten vrij overmaken naar San Marino tegen de koers die geldt krachtens de wetgeving van de Lid-Staat of de Lid-Staten die de desbetreffende bedragen moet respectievelijk moeten betalen.

5. De Republiek San Marino past een soortgelijke regeling als vermeld in de leden 1, 3 en 4 toe op de op haar grondgebied werkzame werknemers die onderdaan zijn van de Lid-Staten, en op hun gezinsleden.

#### *Artikel 22*

1. Vanaf het einde van het eerste jaar na de inwerking-treding van deze Overeenkomst stelt het Samenwerkingscomité de nodige bepalingen vast met het oog op de toepassing van de in artikel 21 vervatte beginselen.

2. Het Samenwerkingscomité stelt de regels vast voor een administratieve samenwerking die de nodige waarborgen inzake beheer en controle biedt voor de toepassing van het bepaalde in lid 1.

3. De door het Samenwerkingscomité vastgestelde bepalingen doen geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de bilaterale overeenkomsten tussen de Republiek San Marino en de Lid-Staten van de Gemeenschap, voor zover deze voor de Sanmarinese onderdanen of de onderdanen van de Lid-Staten van de Gemeenschap een gunstiger regeling inhouden.

### TITEL IV

#### **Algemene en slotbepalingen**

#### *Artikel 23*

1. Er wordt een Samenwerkingscomité ingesteld dat belast is met het beheer van deze Overeenkomst en toeziet op de juiste uitvoering ervan. Het comité doet hier toe aanbevelingen. Het neemt besluiten in de gevallen bedoeld in deze Overeenkomst. Deze besluiten worden door de overeenkomstsluitende partijen volgens hun eigen voorschriften uitgevoerd.

2. Met het oog op de juiste uitvoering van de Overeenkomst wisselen de overeenkomstsluitende partijen gegevens uit en plegen zij, indien een hunner daarom verzoekt, overleg in het Samenwerkingscomité.

3. Het Samenwerkingscomité stelt zijn reglement van orde vast.

4. Het Samenwerkingscomité bestaat uit vertegenwoordigers van de Commissie, ter zijde gestaan door de afgevaardigden van de Lid-Staten van de Gemeenschap, enerzijds, en vertegenwoordigers van de Republiek San Marino, anderzijds.

5. Het Samenwerkingscomité spreekt zich uit in onderlinge overeenstemming.

6. Het voorzitterschap van het Samenwerkingscomité wordt beurtelings door de overeenkomstsluitende partijen waargenomen, volgens in het reglement van orde vast te leggen regels.

7. Het Samenwerkingscomité komt op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen bijeen, welk verzoek ten minste een maand voor de datum van de geplande bijeenkomst wordt ingediend. Indien een van de in artikel 12 bedoelde gevallen aanleiding geeft tot het bijeenroepen van het comité, komt dit binnen een termijn van acht werkdagen na het verzoek bijeen.

8. Het Samenwerkingscomité bepaalt, volgens de in lid 1 bedoelde procedure en naar voorbeeld van de door de Gemeenschap ten aanzien van het goederenverkeer tussen de Lid-Staten vastgestelde methoden, de methoden van administratieve samenwerking met het oog op de toepassing van de artikelen 3 en 4.

#### *Artikel 24*

1. Geschillen betreffende de uitlegging van de Overeenkomst tussen de overeenkomstsluitende partijen worden aan het Samenwerkingscomité voorgelegd.

2. Indien het Samenwerkingscomité er niet in slaagt het geschil tijdens de eerstvolgende bijeenkomst te regelen, kan elk van de beide partijen de andere in kennis stellen van de aanwijzing van een scheidsrechter. De andere partij is dan gehouden binnen een termijn van twee maanden een tweede scheidsrechter aan te wijzen.

Het Samenwerkingscomité wijst een derde scheidsrechter aan.

De besluiten van de scheidsrechters worden bij meerderheid van stemmen genomen.

Elke partij bij het geschil is gehouden de nodige maatregelen te treffen om ervoor te zorgen dat de besluiten van de scheidsrechter worden uitgevoerd.

#### *Artikel 25*

Op het gebied van het handelsverkeer dat onder deze Overeenkomst valt:

— mag de regeling die de Republiek San Marino ten aanzien van de Gemeenschap toepast, geen aanleiding geven tot discriminatie tussen de Lid-Staten, hun onderdanen of hun vennootschappen;

— mag de regeling die de Gemeenschap ten aanzien van de Republiek San Marino toepast, geen aanleiding geven tot discriminatie tussen de onderdanen of vennootschappen van San Marino.

*Artikel 26*

Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding ervan treden de twee partijen met elkaar in overleg om de resultaten van de toepassing van de Overeenkomst te onderzoeken en, zo nodig, onderhandelingen aan te gaan voor het wijzigen van de Overeenkomst in het licht van dit onderzoek.

*Artikel 27*

Elke overeenkomstsluitende partij kan deze Overeenkomst door schriftelijke kennisgeving aan de andere overeenkomstsluitende partij opzeggen. In dat geval houdt de Overeenkomst zes maanden na die kennisgeving op van kracht te zijn.

*Artikel 28*

De bepalingen van deze Overeenkomst treden in de plaats van de bepalingen van de tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en de Republiek San Marino gesloten verdragen die onverenigbaar zijn met eerstgenoemde bepalingen of eraan gelijk zijn.

*Artikel 29*

Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Euro-

pese Economische Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Republiek San Marino.

*Artikel 30*

1. Deze Overeenkomst treedt op 1 juli 1992 in werking, mits de overeenkomstsluitende partijen elkaar vóór die datum ervan in kennis hebben gesteld dat de daartoe vereiste procedures zijn voltooid.

2. Na de in lid 1 genoemde datum treedt de Overeenkomst in werking op de eerste dag van het halve jaar volgende op de kennisgeving.

*Artikel 31*

De bijlage vormt een integrerend deel van de Overeenkomst.

*Artikel 32*

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkkelijk authentiek.

---

*BIJLAGE*

De in artikel 8, lid 1, onder a), bedoelde douanekantoren

LIVORNO

RAVENNA

RIMINI

TRIËST

---

**Verklaring van de Gemeenschap**

De Gemeenschap is bereid namens en voor rekening van de Republiek San Marino onderhandelingen te voeren, voor zover de omvang van het handelsverkeer dit rechtvaardigt, met het oog op erkenning in gepaste vorm door de landen waarmee de Gemeenschap preferentiële overeenkomsten heeft gesloten, van de gelijkstelling tussen produkten van oorsprong uit San Marino en produkten van oorsprong uit de Gemeenschap.

---

---

**Verklaring van de Gemeenschap met betrekking tot het vervoer**

De Gemeenschap zal te zijner tijd, met name in het licht van de geboekte vooruitgang bij het opstellen van het communautaire beleid op dit gebied, de kwesties bestuderen met betrekking tot de toegang van San Marino tot de markt van het internationale vervoer van reizigers en goederen over de weg.

---

**Verklaring van de Gemeenschap met betrekking tot het Erasmus-programma**

De Gemeenschap zal positief ingaan op de wens van de Republiek San Marino om te zijner tijd in aanmerking te kunnen komen voor de bepalingen van het Erasmus-programma op het gebied van de uitwisseling van studenten en docenten.

---

**Verklaring van de Gemeenschap met betrekking tot bepaalde punten die in het Samenwerkingscomité ter sprake kunnen worden gebracht**

De Gemeenschap is bereid om in het Samenwerkingscomité in het kader van haar bevoegdheden de problemen te bestuderen die eventueel ter sprake zijn gekomen in de betrekkingen tussen San Marino en de Gemeenschap op de volgende gebieden:

- uitwisseling van diensten;
- intellectuele, industriële en commerciële eigendom;
- erkenning van opleidingsdiploma's;
- beoordeling of de produkten in overeenstemming zijn met de technische voorschriften.

---

**Verklaring van de Lid-Staten in de notulen van de onderhandelingen**

De Lid-Staten zullen positief ingaan op de aanvragen van de Republiek San Marino voor wat betreft de vergunningen voor het vervoer van reizigers of goederen over de weg.

---

**Gemeenschappelijke verklaring**

Indien de in artikel 30, lid 1, genoemde datum van 1 juli 1992 niet zou worden aangehouden, zullen de in artikel 6, lid 2, vastgestelde data worden aangepast overeenkomstig de bepalingen van artikel 30, lid 2.

---

## III

*(Bekendmakingen)*

## COMMISSIE

## Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak nr. IV/M.138 — Campsa)

(91/C 302/16)

1. Op 18 november 1991 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad (\*) waarin werd medegedeeld dat de ondernemingen Repsol SA, Compañía Española de Petróleos SA (Cepsa) en Petróleos del Mediterraneo SA (Petromed) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening medezeggenschap verkrijgen over de kleinhandelactiva van de onderneming Compañía Arrendataria de Petróleos SA (Campsa) door het splitsen van Campsa's activa in drie verschillende ondernemingen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— voor Repsol, Cepsa en Petromed: raffinage van ruwe olie en handel in geraffineerde olieproducten;

— voor Campsa: beheer van het Spaans Petroleum Monopolie, in het bijzonder de distributie van brandstoffen.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (faxnummer (32-2) 236 43 01) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.138 — Campsa, aan onderstaand adres worden toegezonden;

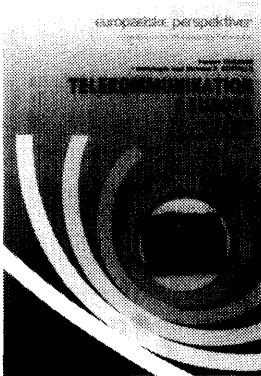
Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

---

(\*) PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.



**BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES  
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**  
Luxemburg



**Telecommunicatie in Europa**

Herbert Ungerer, met medewerking van Nicholas Costello

Door de convergentie van telecommunicatie, gegevensverwerking en nu ook audiovisuele technologie voor TV-uitzendingen vinden in deze sector over de gehele wereld ingrijpende veranderingen plaats. Dit boek behandelt de belangrijkste aspecten van die ontwikkelingen: digitalisering, geïntegreerde breedbandcommunicatie, het programma „RACE” van de Gemeenschap, concurrentie op mondiaal niveau en het fundamentele punt van de liberalisatie.

281 blz. — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-825-8212-4 — Catalogusnr. CB-PP-88-009-NL-C

Prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 10,50 ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT

**Europa in cijfers** (tweede editie)

Nu het aftellen voor de interne markt van 1992 is begonnen, is het belangrijker dan ooit om elke Lid-Staat van de Europese Gemeenschap onder een internationale invalshoek te bekijken en te letten op wat er gebeurt in Europa en daarbuiten. Europa in cijfers is een rijke bron van informatie voor alle studenten in geografie, politieke wetenschappen, economie, moderne talen, sociale wetenschappen en actuele zaken.

64 blz. — 20,5 × 26,9 cm

ISBN 92-825-9460-2 — Catalogusnr. CB-54-88-158-NL-C

Prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 5,20 ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT



BESTELBON TE VERSTUREN AAN:

**Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen**  
2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg

Gelieve mij de hierboven met  aangegeven publikaties te sturen.

Naam: .....

Adres: .....

..... Tel.: .....

Datum: ..... Handtekening: .....